

Министерство образования и науки РФ  
Автономная некоммерческая организация высшего образования  
Самарский университет государственного управления  
«Международный институт рынка»  
Факультет лингвистики  
Кафедра теории и практики перевода  
Программа высшего образования  
Направление «лингвистика»  
Профиль «перевод и переводоведение»

ДОПУСКАЕТСЯ К ЗАЩИТЕ

Заведующий кафедрой:



канд. филол. наук, доцент Молчкова Л.В.

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА БАКАЛАВРА  
«ЯВЛЕНИЕ ЭВФЕМИИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ  
(НА МАТЕРИАЛЕ ТЕЛЕШОУ «QI: QUITE INTERESTING»)»

Выполнил:

Долганова М.Е., группа Л-42



Научный руководитель:

канд. филол. наук Кузнецова Д.Д.



Самара

2017

**Министерство образования и науки РФ  
Автономная некоммерческая организация высшего образования  
Самарский университет государственного управления  
«Международный институт рынка»  
Факультет лингвистики  
Кафедра теории и практики перевода  
Программа высшего образования  
Направление «лингвистика»  
Профиль «перевод и переводоведение»**

**ДОПУСКАЕТСЯ К ЗАЩИТЕ**

Заведующий кафедрой:

канд. филол. наук, доцент Молчкова Л.В.

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА БАКАЛАВРА  
«ЯВЛЕНИЕ ЭВФЕМИИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ  
(НА МАТЕРИАЛЕ ТЕЛЕШОУ «QI: QUITE INTERESTING»)»**

Выполнил:

Долганова М.Е., группа Л-42

Научный руководитель:

канд. филол. наук Кузнецова Д.Д.

## Оглавление

Введение.....	4
1. Эвфемия как объект лингвистического изучения.....	7
1.1. Понятие, структура, виды и функции эвфемизмов.....	7
1.2. Эвфемия как черта публицистического стиля .....	16
2. Способы образования, тематические группы и функции эвфемизмов в телешоу “QI: Quite Interesting” .....	21
2.1. Способы образования эвфемизмов в телешоу “QI: Quite Interesting” .....	21
2.2. Тематические группы эвфемизмов в телешоу “QI: Quite Interesting” .....	28
2.3. Функции эвфемизмов в телешоу “QI: Quite Interesting” .....	36
Заключение.....	44
Список использованной литературы.....	47
Список источников фактического материала .....	50

## **Введение**

В настоящий момент в обществе ценится умение вежливо разговаривать и смягчать свое высказывание так, чтобы не обидеть кого-либо из своих собеседников. Особенно часто данный феномен можно увидеть в телевизионной речи. Данное исследование представляет собой анализ явления эвфемии в английском языке на основе комедийной телепрограммы.

**Объект исследования** – явление эвфемии в современном английском языке.

**Предметом исследования** – тематические группы эвфемистических единиц, функции и способы их образования.

**Актуальность исследования** обусловлена тем фактом, что эвфемия с течением времени становится все более частым и активным стилистическим приемом в использовании в современной телевизионной речи. Это объясняется тем, что в современном мире возрастает роль вежливости в процессе коммуникации, в особенности, в свете текущей политической корректности и пропагандируемой толерантности.

**Материалом** данного исследования послужила комедийно-познавательная телевизионная программа в форме игры-викторины «QI: Quite Interesting» («КьюАй: Крайне Интересно»). Шоу было создано автором и продюсером Джоном Ллойдом и выпускается в Великобритании с 2003 года и по настоящее время. Суть игры заключается в том, чтобы правильно ответить на максимальное число вопросов, таким образом заработать больше баллов и победить. Большинство вопросов труднообъяснимые, что сводит вероятность правильного ответа почти до нуля, поэтому баллы начисляются не только за правильные, но и за наиболее оригинальные и смешные ответы. Встречаются также вопросы, ответы на которые не только неправильные, но и очевидные, озвучив их, игрок теряет десять баллов. Шоу 5 раз было признано лучшей телевизионной игрой изданием British Comedy Guide в 2006, 2007, 2009, 2010 и 2012 годах, также четырежды было номинировано на премию BAFTA и трижды на премию National Television Awards, где в 2013 году взяло награду как самая популярная телевизионная игра. Выбор данной передачи

обусловлен тем, что «QI: Quite Interesting» является одной из лучших комедийных телепрограмм не только в Великобритании, но и по всему миру. Соответственно, аудиторией является широкий круг зрителей разных возрастов, профессий, интеллектуального уровня, национальностей и социальных слоев, что обязательно учитывается при съемках. Именно публичная телевизионная речь склонна к использованию различного рода стилистических тропов, которые помогают избегать коммуникативных конфликтов. Одним из ярких тропов, который лучше всего справляется с данной проблемой, является эвфемия, а значит, появляется необходимость в более тщательном ее изучении.

При выборе эвфемистических единиц был применен метод сплошной выборки, и было просмотрено 9 сезонов телешоу, в каждом из которых было по 12 эпизодов. Общее количество часов просмотра составило примерно 72 часа.

В ходе исследования было выявлено около 100 эвфемистических единиц, подлежащих анализу на выявление особенностей в определении их тематических групп, функций и путей образования.

**Цель исследования** заключается в определении тематических групп эвфемизмов в телевизионной программе «QI: Quite Interesting», их функций и способов их образования.

В качестве методов исследования были выбраны метод сплошной выборки, структурно-семантический и статистический метод.

#### **Задачи исследования**

1. Сформулировать теоретическое понятие эвфемизма и определить роль эвфемизмов в речевом общении
2. Сформулировать основные способы образования и тематические группы эвфемизмов
3. Сформулировать основные функции эвфемизмов
4. Определить роль эвфемизмов в телешоу

В качестве теоретического материала были использованы исследования И. Р. Гальперина, Е.Е. Тюриной, А.М. Кацева, Л.П. Крысина и других русских и зарубежных авторов.

Практическая ценность работы обусловлена тем, что в современном обществе многие пытаются избегать каких-либо конфликтных ситуаций, в результате чего, вежливость, политическая корректность и толерантность по отношению ко всем людям начинает все больше и больше пропагандироваться. Использование такого тропа, как эвфемия, является востребованным, так как она помогает смягчить коммуникативное высказывание.

Данное исследование состоит из двух глав: в первой главе рассматриваются теоретические аспекты, понятия, необходимые для осуществления практического исследования. Вторая глава посвящена выявлению тематических групп эвфемистических единиц из телевизионной программы «QI: Quite Interesting» («КьюАй: Крайне Интересно»), определению их функций и способов образования.

## 1. Эвфемия как объект лингвистического изучения

### 1.1. Понятие, структура, виды и функции эвфемизмов

Само слово «эвфемизм» происходит из греческого языка (eu – хорошо, phemi – говорю). Со времен древних греков эвфемизм использовался как стилистический троп, функцией которого является смягчение грубых, нежелательных слов и выражений.

В литературе зарубежных и отечественных лингвистов существует довольно много определений термина «эвфемизм». Несмотря на то, что существует большое количество научных работ, посвященных эвфемии, сейчас все еще отсутствует единое определение данного понятия. Эвфемизм является очень подвижным тропом, переходящим из одного явления в другое, поэтому очень трудно охватить все аспекты процесса эвфемизации.

Существуют некоторые различия в определении эвфемизма между работами зарубежных и отечественных лингвистов. Для начала приведем примеры определений из трудов зарубежных деятелей.

Х. Фаулер определяет эвфемизм, как «мягкое, неопределенное или перифрастическое выражение для замены грубоватой точности или неприятной правды» [Обвинцева, 2003]. Основное ударение в его определении делается на том, что единственной функцией эвфемизма здесь является смягчение неприятного.

Похожую функцию мы видим у Ч. Кейни. Он говорит, что «эвфемизм – это способ, посредством которого неприятное, оскорбительное или внушающее страх слово заменяется на косвенный или более мягкий термин» [Кейни, 1960].

А. Спирс предлагает краткое определение: «эвфемизм – замена шероховатого выражения на более мягкое и приемлемое [Спирс, 2001]. У него мы видим те же мотивы, что у Фаулера и у Кейни.

У Э. Партриджа определение выглядит так: «эвфемизмы – это выражения, которые «призваны минимизировать неприятное впечатление на слушателя или возможные неприятные последствия для говорящего, если последний хочет произвести благоприятное впечатление» [Партридж, 1964]. В данном определении

можно проследить не только функцию смягчения, но и важность социальных мотивов, то есть важность того, как общество отреагирует на слова говорящего.

К. Аллан и К. Бэрридж говорят об эвфемизме похожим образом: «выражение, используемое в качестве альтернативы не предпочитаемому выражению с целью избежать возможной потери лица: либо говорящего, либо аудитории, либо какой либо третьей стороны» [Аллан и Бэрридж, 1991].

Что касается Дж. Лоуренса, то у него главным является маскировка действительности: «эвфемизм – та форма слов, которая (по разным на то причинам) выражает идею в смягченном или завуалированном или более почтительном виде. Причем эта смягченность иногда только кажущаяся» [Лоуренс, 1973].

Ту же самую цель мы можем наблюдать у авторов Дж. Нимана и К. Сильвера: «эвфемизация – это употребление неоскорбительного или приятного термина вместо прямого, оскорбительного, при этом маскирующее истину» [Ниман и Сильвер, 1990].

Немного по-другому видят эвфемизм наши отечественные лингвисты, хотя можно проследить во многом очень схожие мысли.

Например, в Большом Энциклопедическом словаре «Языкознание» под редакцией В.Н. Ярцевой приводится следующее обширное определение эвфемизма: «эвфемизмы – эмоционально нейтральные слова или выражения, употребляемые вместо синонимичных им слов или выражений, представляющихся говорящему неприличными, грубыми или нетактичными. Ими заменяются также табуированные названия, архаичные. Под эвфемизмами понимаются также окказиональные индивидуально-контекстные замены одних слов другими с целью искажения или маскировки подлинной сущности обозначаемого» [БЭС «Языкознание», 1998].

И. Р. Гальперин же приводит более краткое определение, схожее с мыслями А. Спирса: «эвфемизм – это слово или фраза, которые используются для замены неприятного слова или выражения на относительно более приемлемое» [Гальперин, 1981].

Далее мы приводим определения трех авторов, где главной целью являются смягчение и замена неприятного, а также учитывается социальное влияние общества.

А. Кацев: «эвфемизмы есть способствующие эффекту смягчения косвенные заменители наименований страшного, постыдного или оидозного, вызываемые к жизни моральными или религиозными мотивами» [Кацев, 1989].

У Е. Тюриной эвфемизм представлен в более сложной форме: «эвфемизмы – это мягкие и дозволенные, мелиоративно-иносказательные, а иногда и просто более приемлемые по тем или иным причинам слова или выражения, употребляемые вместо тематически стигматичного или социально некорректного антцедента, вместо слов или выражений, представляющихся говорящему запрещенными, неприличными, неприемлемыми с точки зрения принятых в обществе норм морали, или даже просто грубыми и нетактичными» [Тюрина, 1998].

И одно из последних, и как нам кажется, более точное, обозначение эвфемизма находим у исследователя Л.П. Крысина, определяющего эвфемизм как «способ непрямого, перифрастического и при этом смягчающего обозначения предмета, свойства или действия...» [Крысин, 1994].

Таким образом, в нашей работе мы можем дать определение, которое будет отражать все, что было сказано выше, и будет учитывать все функции эвфемизма. Эвфемизм – это перифрастический, не прямой способ замены любого неприятного, грубого, резкого, нежелательного слова или выражения более мягким и нейтральным с целью избежать любого коммуникативного конфликта, избежать названия всего, что может вызывать негативные чувства, как у говорящего, так и слушающего, а также для маскировки некоторых фактов действительности.

Классификации способов образования эвфемизмов в разных научных работах так же отличаются у всех авторов, как и определения эвфемизма. Однако они не только могут противоречить, но и дополнять друг друга.

Например, у В.П. Москвина [Москвин, 1999] можно увидеть 13 путей образования эвфемистических единиц.

Самыми частыми в употреблении являются метонимическая и метафорические номинации. Метонимия и метафора – это такие тропы, когда название некоего предмета или явления заменяется другим словом, обозначающим предмет (явление), находящийся в связи с первоначальным словом. Метонимия и метафора отличаются тем, что первый способ основан на замене слов по смежности, а второй – по сходству. Например, «высморгаться» заменяется на «обойтись посредством платка» (метонимическая номинация). Выражение «умереть» меняем на «уйти из жизни» (метафорическая номинация).

Использование синекдохи – стилистического приема, основанного на том, что название общего переносится на частное. Пример: с большим бюстом – подтянутым корсетом к самому носу.

Следующим способом является прономинализация, то есть переход слов в местоимения из других частей речи. Примером является «зайти в туалет» – «зайти кое-куда».

Еще один способ основан на паронимической замене. Паронимы – это слова, которые схожи по звучанию и морфемному составу, но различающиеся значением (вырвало – поехал в Ригу).

Использование книжных слов и выражений, в особенности, терминов, например, слово «смерть» меняется на «летальный исход».

Часто слова из другого языка начинают использоваться в повседневной речи, поэтому следующий способ – это употребление иноязычных слов (проститутка – путана).

Перенесение с рода на вид и с вида на вид являются разновидностями метафоры. Перенесение с рода на вид, то есть более общее название применяется к более частному, например, «таракан» – «насекомое», и перенесение с вида на вид: украсть – присвоить.

Перифразирование – это замена название предмета или явление на его не прямое описательное обозначение, основываясь на каком-либо качестве или признаке (КГБ – компетентные органы).

Антономазия – стилистический прием, при котором имя нарицательное заменяется на имя собственное, и наоборот (черт – лукавый).

Употребление мейозиса – приема, при котором свойства предмета или явления преуменьшаются: пьяный – нетрезвый.

И, наконец, употребление эллипсиса. Эллипсис – стилистическая фигура, при которой намеренно пропускаются слова (дать взятку – сунуть).

Данная классификация является одной из самых объемных, однако, она не совсем систематичная и четкая.

У Э. Партриджа классификация включает в себя немного другие способы образования, многие из которых являются не лингвистическими [Партридж, 1964].

Автор приводит такие способы как: перенаправление мысли в желаемом направлении (convey honorarium – to plagiarize); использование неопределенной фразы (commit a nuisance); упоминание общего сопутствующего обстоятельства (to murder – to remove); использование загадочных или уклончивых слов и выражений (die – lose the number of one's mess); намеренное преуменьшение неприятного эффекта (to be tipsy – have had a glass); использование негативной литоты (it's not too safe); намеренное умолчание (go to hell – you know where to go); использование единиц другого языка (латинизмы); аббревиация неприемлемых слов и выражений (tuberculosis – Tb).

Однако у данной классификации есть недостатки. Во-первых, автор пользуется не лингвистическими критериями, во-вторых, граница между категориями очень расплывчата, и, в-третьих, сами классы являются простым перечислением способов образования эвфемизмов.

Наиболее удачной классификацией способов эвфемизации, по нашему мнению, является классификация А.М. Кацева [Кацев, 1989]. Он разделил все способы образования эвфемизмов на три большие группы по способу замены слова-табу на эвфемизм:

Первая группа – это группа семантических способов. Сюда относятся:

- генерализация значения, то есть использование, например, личных и указательных местоимений *he, she, it, this those*, существительных широкой семантики *this business, this event*, многозначных глаголов *take, go, set, make*;

- метафоризация значения, например, *hop off the twig* («спрыгнуть с ветки») в значении умереть;

- метонимизация значения: *get the pink slip* («получить розовый листок») вместо быть уволенным;

- поляризация значений существует в виде полной антонимичности денотата и ассоциата *hero* («герой») в значении трус, и в контрасте оценочных значений денотата и ассоциата *glorious* («славный») вместо *drunk* («пьяный»).

Ко второй группе относятся изменения формы слова-табу, к которым относятся:

- звуковая аналогия (*God – Gad*);

- негативная префиксация или литота (*lie – untrue, not clever – stupid*);

- сокращение (*prostitute – pro*);

В третьей группе рассматриваются заимствование из других языков. Обычно данные заимствования являются научными терминами латинского происхождения (*drunk – intoxicated, sweat – perspiration*).

Данная классификация является наиболее логичной, последовательной. В ее основе лежат именно лингвистические критерии, классификация оценивается как наиболее полная и систематизированная, что позволяет лучше понять, как происходит процесс эвфемизации.

Как и в случае со способами образования, так и с тематическими группами эвфемизмов у всех филологов и лингвистов точки зрения могут в корне различаться. Для примера возьмем три классификации тематических групп эвфемизмов у разных лингвистов.

В качестве первого примера приведем классификацию Л.П. Крысина [Крысин, 1994]. Все эвфемизмы он по тематике разделил на несколько групп.

К первой группе он относит все эвфемизмы, как-либо связанные с культурной, расовой, религиозной, половой, возрастной и других видов

дискриминацией, например, когда мы говорим о каких-то социальных группах, национальностях и так далее.

Во второй группе находятся эвфемизмы, которые обозначают неприятные и страшные явления действительности, а также естественные потребности, болезни, смерть, умственные и физические недостатки, психические расстройства и так далее.

Эвфемизмы третьей группы связаны с влиянием государства на жизнь граждан. Сюда могут входить социальные пороки (такие как алкоголизм, наркомания, проституция, преступность), бедность, военные действия, профессии. Которые являются непрестижными в обществе, семья, учреждения государственного надзора, сокращение рабочих мест и так далее.

К четвертой группе относятся эвфемизмы, описывающие внешний вид, возраст, вес, рост человека.

Пятая группа – это группа эвфемизмов, обозначающих влияние человека на экологию, флору и фауну и, в общем, на всю природу в целом.

В шестой группе находятся все эвфемизмы, связанные с юмором, эвфемизмы, создающие комический эффект.

В седьмую Крысин поставил эвфемизмы, так или иначе связанные с дипломатией.

И, наконец, в последнюю восьмую группу были поставлены эвфемизмы, использующиеся в языке рекламы.

Свою классификацию также нам представил А.С. Куркиев [Куркиев, 1977]. Он выделил всего пять групп эвфемизмов. Основой для разделения послужили порождающие мотивы.

В первую группу автор выделил все эвфемизмы, которые возникли вследствие каких-либо суеверий, например: болен – нездоров.

Во вторую группу были вынесены эвфемизмы, возникшие и основанные на страхе и неудовольствии. Примером может служить пара слов убить – прибить.

Эвфемизмы, порождаемые сочувствием или жалостью, были отнесены в третью группу, например, говоря о психически нездоровом человеке, мы говорим не «больной», а «у него не все дома».

Следующая группа составлена из эвфемизмов, порождаемых на основе стыдливости. Пример: незаконнорожденный – сколотыш.

И последняя пятая группа состоит из возникших из вежливости эвфемизмов. Например, если мы говорим о возрасте, то уместнее сказать не «старый», а «в преклонном возрасте».

И, немного другой точки зрения придерживается Н.Г. Заварзина [Заварзина, 2006]. В своей статье она показывает, что чаще всего в современной речи и языке СМИ используются эвфемизмы из четырех тематических групп.

Первая группа – это эвфемизмы, обозначающие органы власти и их деятельность. В данную группу могут относиться, например, репрессивные действия власти или меры партийного и административного воздействия на людей и так далее.

Ко второй группе Заварзина причисляет эвфемизмы, использующиеся для обозначения военных действий и их участников. Сюда входят государственные и военные тайны, то есть производство оружия, техники, социальный и численный состав учреждений, профиль их работа и другое. Кроме того здесь рассматривается деятельность армии, разведки, полиции и некоторых других органов власти, действия которых должны оставаться скрытыми.

К третьей группе относятся наименования экономических методов и их последователей. Сюда можно причислить экономические и финансовые термины, выражения и обороты.

В четвертой группе собраны все эвфемизмы, обозначающие наименования различных национальных и социальных групп и отношений между ними.

Если суммировать все вышесказанное, то мы можем выделить следующие тематические группы эвфемизмов: наименования социальных и этнических групп; наименования умственных и физических недостатков человека; наименования, относящиеся к военной сфере; наименования, относящиеся к политической сфере;

наименования, относящиеся к социальным проблемам; наименования, относящиеся к неприятной действительности; наименования, относящиеся к сфере семьи и брака; наименования, относящиеся к военной сфере; наименования, относящиеся к экономической сфере; неприятные и грубые слова; юмористические эвфемизмы.

Данная классификация представляет собой наиболее полный список тематических сфер, в которых могут использоваться эвфемизмы, однако так же, как и все другие классификации у других авторов, она может быть дополнена.

Исходя из определений эвфемизма, данных в параграфе ранее, можно выделить три основных функции эвфемизмов.

Первой функцией является замена или смягчение грубого, резкого и неприятного слова или выражения для говорящего, который оценивает прямое наименование предмета речи как что-то неподобающее и неприличное.

К данной группе функций относятся определения таких зарубежных лингвистов как Ч. Кейни, Х. Фаулера, А. Спирса и других авторов. Что касается отечественных лингвистов, то данная функция прослеживается в Большом Энциклопедическом словаре «Языкознание» под редакцией В.Н. Ярцевой, И. Р. Гальперина и Е. Тюриной.

Вторая функция – это замена или смягчение грубого, резкого и неприятного слова или выражения для собеседника, что предполагает зависимость употребления эвфемизма от условий речи и контекста, а также социальную обусловленность представлений о том, что может выступать в роли эвфемизма.

Сюда относятся определения, данные такими авторами как К. Аллан и К. Бэрридж, Э. Партридж, А. Кацев, Л. Крысина.

И, наконец, третьей функцией является маскировка действительности. Данная функция предполагает, что подбор говорящим наименований, не только смягчающих те или иные неприемлемые слова или выражения, но и вуалирующих, маскирующих суть явления.

Сама эвфемия не имеет четкой границы со смежными языковыми явлениями, таких как, например, перифраз, где слова тоже заменяются непрямыми названиями предмета или явления. Поэтому классификации тематик, способов образования и

функций эвфемизмов остаются нечеткими, размытыми. В связи с этим может возникнуть огромное количество трудностей при их определении.

## **1.2. Эвфемия как черта публицистического стиля**

Явление эвфемии наиболее широко представлено в телевизионной речи. Речь, которую произносят на телевидении, относится к публицистическому стилю речи, который включает в себя некоторые признаки, отличающие его от других стилей. Характерными чертами публицистического стиля можно считать актуальность сказанного, политическая страстность и образность, яркость изложения, лаконичность, доходчивость, последовательность, информативная насыщенность. Публицистический стиль речи призван воздействовать на человека и формировать его мнение об окружающей его действительности.

В публицистическом стиле реализуются две главные функции: информативная и воздействующая [Жеребило, 2010]. Первая состоит в том, что автор речи должен проинформировать широкий круг реципиентов о значимых вопросах действительности. Данную функцию можно наблюдать во всех стилях речи, однако, в публицистическом стиле она имеет некоторую специфику. Например, тематика, характер информации, ее источники, адресаты, а также способ подачи информации могут быть совершенно разными и специфичными. Кроме того в данном стиле информация отражает не только факты, но и некое мнение, оценку автора. Здесь могут присутствовать размышления и комментарии автора. И это вторая его функция – воздействующая. Автор текста должен не только излагать информацию, но и воздействовать ею на свою аудиторию. Автору нужно убедить слушающих относиться к какой-либо проблеме определенным образом, добиться определенного поведения.

В публицистическом стиле выделяют три основных группы жанров:

1. Информационные (заметка, репортаж, интервью, отчет)
2. Аналитические (беседа, статья, корреспонденция, рецензия, обзор, обозрение)

### 3. Художественно-публицистические (эссе, очерк, фельетон, памфлет).

К тому же в публицистическом стиле существует разделение на письменную и устную форму речи. Наибольшее влияние на публицистику оказывает разговорная речь, в особенности на радио и телевидении. Это устная публицистическая речь.

В устной речи выделяется особая форма речевой деятельности, адресованная аудитории – это публичная (или ораторская) речь. В ней особой упор делается на убеждении, здесь присутствует как логика, так и воздействие на чувства, и иногда призыв к действию. Публичная речь, также как и ее поджанры, обладает некоторыми особенностями. В данном исследовании больше всего нас интересует телевизионная речь, поэтому взглянем на основные черты публичной речи именно на ее примере.

Телевидение уже несколько десятилетий играет важную роль в жизни человека, так или иначе оно влияет на всех нас, и в особенности на нашу речь. Телевизионная речь стала считаться эталоном, многие люди стали стремиться подражать речи и произношению дикторов на телевидении, так как она считается более правильной, красивой и убедительной. По мнению Г.Л. Ковальчук: «Телеречь, как часть телевидения, отражает картину общественной жизни. Тенденция последних лет говорить «от себя», а не «по бумажке», привела к тому, что это отражение стало пестрым. И уже сейчас телевизионную речь некоторые специалисты считают разновидностью современного русского литературного языка» [Ковальчук, 2008].

Телевизионная речь является разновидностью публичной речи. Устная публичная речь и разговорная речь хоть могут казаться схожими, на самом деле имеют некоторые различия. Например, в отличие от спонтанности в разговорной речи, публичная речь хотя бы частично является подготовленной. Кроме того в публичной речи между автором и получателем отсутствует прямой контакт, в данной ситуации не может создаваться прямой диалог без помех. Однако, несмотря на свою строгость, публичная речь все же может использовать некоторые компоненты и языковые средства разговорной речи. Правда, количество таких элементов будет зависеть от таких факторов как, например, жанр телепрограммы и адресат.

Телевидение направлено на то, чтобы воздействовать на зрителя, каждая телепрограмма, в зависимости от того, на какую аудиторию она рассчитана, будет иметь свои элементы разговорной речи.

Однако, несмотря на то, что с желанием стать ближе к телезрителю растет и количество разговорных слов, стоит помнить, что публичная речь имеет более строгую и кодифицированную форму. Существуют правила речевого поведения на радио и телевидении, которые дикторы, ведущие и другие люди, появляющиеся там, должны соблюдать, а также принципы организации такой речи. Одним из таких правил является то, что нельзя несколько раз повторять только что сказанное в эфире и следует ориентироваться на то, что аудитория должна с первого раза воспринимать текст. Необходимо помнить о том, что аудиторией является широкий круг лиц, то есть люди разных возрастов, профессий, интересов, уровня интеллекта и так далее. Кроме того следует учитывать тот момент, что выбор передачи зрителем может быть совершенно случайным.

Данные правила и принципы предполагают, что публичная телевизионная речь должна быть конкретной и доходчивой, чаще всего она должна имитировать диалог. Условия эфира требуют от говорящего вести непринужденную речь, однако при этом у него должна быть соблюдена языковая норма. Речь должна быть ясной и понятной, не требующей пояснения для слушающего. Достичь данной цели лучше всего получается при соблюдении принципов диалогизации.

Телевизионную речь во многом стоит считать диалогичной. Даже во время монолога на телевидении или радио можно проследить некоторые черты диалога. Н.Ю. Горчакова: «...полная дифференциация и диалога и монолога невозможна. Разграничение их весьма условно, поскольку наиболее естественным проявлением языковой активности следует считать диалог (даже монолог по-своему диалогичен, так как он всегда обращен к адресату, реальному или гипотетическому)» [Горчакова, 2007].

Следовательно, телевизионную речь можно отнести к диалогическому типу устной публичной речи, который имеет ряд специфических черт. Должно обязательно быть наличие адресата и адресанта, а также говорящий и аудитория

должны взаимодействовать тем или иным способом (опросы, письма, звонки в студию). Кроме того нужно соблюдать условия диалога:

- желание и готовность говорящих высказать свою позицию по поводу обсуждаемой проблемы;
- готовность понять и оценить позицию партнера;
- готовность к взаимодействию;
- наличие у партнеров общего и различий в решении проблемы.

Проанализировав вышеуказанные условия диалога, можно понять, что при формировании такого речевого акта существует некоторая опасность проявления внутренней конфликтности речи. Конфликт может возникнуть как между участниками диалога в студии, так и между говорящим и телезрителем, находящимся по другую сторону экрана. Различные точки зрения могут породить конфликтную ситуацию и негатив. Всего лишь одно неуместное слово может оставить неприятное впечатление у слушающего, а значит, телепрограмма рискует потерять навсегда часть своих зрителей.

Ведущий должен уметь правильно вести диалог, как с участниками программы, так и со зрителями и иметь в запасе некоторые речевые лексические и стилистические средства языка, помогающие избегать всяческих коммуникативных конфликтов.

Среди лексических языковых средств, используемых в публичной телевизионной речи, часто выделяют гиперболу, олицетворение, эпитет, сравнение, метафору, метонимию, перифраз и аллегория. Кроме того часто используются крылатые слова, пословицы, поговорки, фразеологизмы.

Из стилистических средств чаще всего применяются градация, инверсия, апелляция к собственным мыслям, размышлениям и сомнениям.

Однако данные стилистические тропы не смогут справиться с одной из проблем, которые могут возникнуть во время формирования речи. Такой проблемой может стать появление различных резких, неприятых, некорректных слов в процессе диалога. Говорящему нужно уметь заменять такие слова и выражения на

более мягкие и нейтральные. И именно для этого предназначен такой стилистический прием как эвфемизация.

Явление эвфемии наиболее широко представлено в телевизионной речи, так как ее зрителями является многомиллионная аудитория. Это заставляет данный тип публичной речи следовать некоторым правилам, одним из которых является избегание любых коммуникативных конфликтов. Для этого просто необходимо заменять некорректные и резкие слова и выражения нейтральными и мягкими, и именно эвфемия помогает справляться с данным вопросом.

## **2. Способы образования, тематические группы и функции эвфемизмов в телешоу «QI: Quite Interesting»**

В качестве материала данного исследования были взяты эвфемистические единицы из британской комедийно-познавательной телевизионной программы в форме игры-викторины «QI: Quite Interesting» («КьюАй: Крайне Интересно»). Здесь ценится не столько ум и энциклопедические знания, а остроумие и умение импровизировать. Роль ведущего занимает английский актёр и писатель Стивен Фрай. Постоянным участником шоу является английский комик, писатель и актёр Алан Дейвис. Другие участники являются знаменитыми комиками, актерами и людьми из научных кругов Великобритании, США и других стран.

При выборе эвфемистических единиц был применен метод сплошной выборки, и было просмотрено 9 сезонов телешоу, в каждом из которых было по 12 эпизодов. Общее количество часов просмотра составило примерно 72 часа.

В ходе исследования языкового материала были выделены несколько направлений лингвистического анализа эвфемизмов: определение способов образования, тематических групп и функций данных эвфемизмов.

### **2.1. Способы образования эвфемизмов в телешоу «QI: Quite Interesting»**

В данном параграфе мы будем рассматривать способы образования эвфемизмов из телешоу «QI: Quite Interesting».

Для определения способов образования данных эвфемизмов была выбрана классификация отечественного лингвиста Анри Матвеевича Кацева, который разделил все способы образования на три обширных группы:

1. Семантические способы, куда входят генерализация значений (сужение и расширение), их метафоризация и метонимизация.
2. Изменение формы слова-табу: звуковая аналогия, негативная префиксация (литота) и сокращения.
3. Заимствования из других языков

Чаще всего среди семантических способов использовался способ генерализации значений, то есть расширение или сужение значения слова или выражения. В качестве примера можно привести слово *incident*, которое в широком смысле имеет значение "несчастный случай", однако автор высказывания решает расширить его до значения "убийство". Керри Фишер спрашивает Стивена Фрая, как понять, кто из людей стрелял из пистолета, на что Стивен Фрай отвечает: *Powder residues far more likely on their clothes if they haven't burnt or thrown away their clothes. There's much bigger index, so be careful if you're planning any incident.* (Вероятнее всего на них останется порох, если конечно одежду не сожгли или не выкинули. Это более важный показатель, поэтому будьте внимательнее, планируя какой-либо «несчастный случай»). Данный способ генерализации позволяет говорящему немного нейтрализовать ситуацию и не называть слово, вызывающее плохие ассоциации у слушающей его аудитории.

Примером сужения значения является выражение *gay whisper*. Ранее слово *gay* означало «веселый» или «весельчак» и в таком случае все выражение имело бы значение «веселый шепот». Именно в таком значении его и использовал ведущий:

- *I thought it was gay whisper with a touch of amber glow which are my favourite colours.*

- *Is gay whisper like chinese whispers?*

У Стивена Фрая словосочетание *gay whisper* означает определенный цвет (оттенок розового). Однако в настоящее время слово *gay* используется в основном в значении «гомосексуалист» или «гей», и участник Алан Дейвис под *gay whisper* имеет в виду «шепот гея», сравнивая это выражение с *chinese whispers*, которое означает игру «сломанный телефон», только здесь участниками являются геи. Благодаря такому сужению значения Алан Дейвис создает для зрителей двойной смысл слов Стивена Фрая и тем самым усиливает комический эффект.

Метафоризация значения является очень распространенным способом образования эвфемизмов в телевизионной речи. Например, выражение *not a happy bunny*. Говоря о Ван Гоге, художнике, который пережил много нелегких событий и покончил жизнь самоубийством, Стивен Фрай называет его просто «несчастливым

зайкой»: *He committed suicide in poverty. Shot himself and died of his wounds. He was not a happy bunny.* Так ведущий решил скрасить очень неприятную мысль о том, что Ван Гог был депрессивным, тяжелым, психически больным человеком. Данный метафорический перенос скрашивает грубое значение выражения и меняет тяжелую действительность.

В качестве примера метонимизации было взято словосочетание *department store* в значении «универмаг». Так жители Бирмингема называют ширинку в выражении: *Excuse me, sir, but I see that your department store is open even on weekends.* (Сэр, прошу прощения, но, похоже, ваш универмаг открыт даже по выходным). Путем метонимизации имя одного объекта, то есть «ширинка», переносится на другой («универмаг»), что достигается благодаря некой схожести между ними (и то и другое может быть открытым). Такая вежливая фраза помогает бирманцам избегать острых углов в общении и, не называя предмет прямо, намекнуть человеку на то, что у него расстегнута ширинка.

Следующей по частоте использующейся группой способов образования является изменение формы слова-табу.

Примером звуковой аналогии может служить выражение *What the Dickens?* Данное выражение часто используется в речи англоговорящих людей, которое показывает недовольство чем-то и означает «что за черт!», однако не звучит так грубо. Но в диалоге между участниками данное выражение приобретает еще более резкое и неприятное значение, так как стало понятно, что *What the Dickens?* созвучно с неприличным выражением *What the dick?* (Какого хрена?).

- *"I'm exhausted, Hans, will you leave me! Take your butter with you!"*

- *That's where the phrase "hands off" and "what the dickens?"*

Оказалось, что слово *dick* и фамилия *Dickens* имеют один и тот же корень, поэтому диалог участников начинает вызывать еще больший смех у зрителей, так как смысл этой фразы усиливается вдвойне. Это отличный пример того, как с помощью звуковой аналогии можно завуалировать столь неприятную фразу как «Какого хрена?» на более приличную *«What the Dickens?»* при этом привнося в нее небольшой комический эффект.

Звуковая аналогия также присутствует в словосочетании *swoltery quatch*. Оба данных слова из словосочетания являются устаревшими. Они были придуманы Уильямом Шекспиром и были использованы в его произведениях, но сейчас данные слова не используются в современном английском языке. Ведущий Стивен Фрай предоставляет участникам список слов, которые Шекспир использовал в своем языке, и предлагает составить из них словосочетания или предложения. Алан Дейвис, не зная значения почти всех данных слов, прибегает к одному из приемов образования эвфемизмов, то есть к звуковой аналогии. Выражение *swoltery quatch* само по себе очень трудно перевести. Приблизительные значения слов были найдены в глоссарии слов, использованных в произведениях Шекспира. Слово *swoltery* является прилагательным и, вероятно, переводилось на русский язык как «источающий» или «протекающий». *Quatch* же также является прилагательным, и его значения крайне размыты, но чаще всего его можно перевести как «толстый» или «полный». Алан Дейвис использует данное словосочетание в значении «потная промежность»: *Swoltery. Quatch. I've got a swoltery quatch*. Дело в том, что *swoltery quatch* очень похоже по произношению на словосочетание *sweaty crotch*, что и означает «потная промежность». Далее в программе Алан продолжает использовать *swoltery quatch* в качестве эвфемизма, не называя при этом неприятное выражение. Этот прием звуковой аналогии помогает не только скрасить углы, но и вызвать смех у аудитории.

Еще одним примером звуковой аналогии служит слово *Dingwall*, что является фамилией одного доктора Эрика Дингуолла, про которого рассказывает ведущий. Стивен Фрай подготавливает участников викторины к следующему вопросу и говорит следующую фразу:

- *Dr. Eric Dingwall specialized in exposing something. Not his own Dingwall.*

Во втором предложении Стивен прибегает к приему частичной звуковой аналогии и использует фамилию доктора в качестве эвфемизма. Если разобрать слово *Dingwall* по частям, то становится видна игра слов: частичка слова *ding* обычно переводится с английского как «звон», но на жаргоне также он означает «задница». Именно поэтому во втором случае *exposing his Dingwall* будет

переводиться как «показать свою задницу». Данный прием, хоть и частичной, звуковой аналогии отлично помог ведущему ввести в диалог новый эвфемизм, который вызывает комический эффект.

Слово *disabled* – это хороший пример негативной префиксации. Данный эвфемизм уже давно используется в английском языке в значении «нетрудоспособный» и означает человека с умственными или физическими недостатками. *Disabled* употребляется в качестве замены для слова «инвалид», которое является резким и негативным по отношению к людям с отклонениями. Стивен Фрай говорит: *He was physically... I wouldn't say disabled exactly but he was victim of many diseases of that age.* В телевизионной речи очень редко употребляется *invalid*, поэтому ведущий употребляет распространенный эвфемизм *disabled*. Данное слово образовалось благодаря отрицательной приставке *dis-*, которая из слова *abled*, означающего обыкновенного человека «в состоянии сделать что-то», делает *disabled*, означающего человека «без возможности сделать что-то». По мнению Кацева, негативная префиксация не несет в себе столь отрицательную окраску как, допустим, частица «не» перед глаголами, поэтому является хорошим приемом для образования эвфемизмов.

Примером сокращения неприятных выражений до одного слова служит слово *nancy*. В обыденной речи это слово может являться именем человека или названием места, однако в словосочетании *nancy boy* или *nancy-boy* данное слово несет в себе уже совершенно иной смысл. На сленге в особенности в австралийском английском языке данное выражение означает «гомосексуалист», «хлюпик», «жалкий человек». Но в последнее время выражение *nancy-boy* стали сокращать до одного слова *nancy*, таким образом, оно превратилось в эвфемизм, и многим людям уже не так легко распознать, что имеется в виду. Однако все же оно вызывает смех у участников шоу, когда ведущий говорит: *They are in fact place names in France. <...> Other French names include Ham, Clam, Condom, Bus and Nancy.* Сокращения помогают избегать называния полного негативного выражения или слова, поэтому они не вызывают негативных эмоций у реципиента.

Третьей, не менее большой, группой способов образования у А.М. Кацева являются заимствования из других языков.

Так, например, из итальянского языка было заимствовано слово *fennel*. С английского языка оно означает всего лишь фенхель (вид укропа), однако на итальянском сленге это уже устоявшееся выражение для обозначения гомосексуалиста:

*- Is fennel the street word for homosexual in Italy?*

Стивен Фрай и участник Дэнни Бейкер заимствуют данное слово из итальянского языка, чтобы заменить неуместное в телевизионной речи слово «гей». Объяснив зрителям, что еще может означать слово *fennel* кроме фенхеля, участники продолжают использовать его в своем дальнейшем диалоге, вызывая смех, так как все сказанное ими начинает восприниматься в двойном смысле. Поэтому, используя заимствования из другого языка в своем языке, очень легко избежать грубого сленга.

Примером заимствования слова из другого языка в целях политической корректности является использование слова *Innuity*. Стивен Фрай говорит, что иннуиты – это политически корректное название для людей, живущих за Полярным кругом:

*- You know, we have this idea, that it's rather politically correct to call anyone who lives right about the Arctic Circle an Innuity rather than Escimo.*

Люди, которых мы обычно называем эскимосами, предпочитают называться иннуитами. Вследствие этого, в английский язык было перенято слово *Innuity*, чтобы не оскорблять людей другой национальности. В телевизионной речи данный эвфемизм особенно полезен, так как зрителями шоу является широкий круг лиц. Таким образом, заимствования из другого языка помогают соблюдать политическую корректность, что немаловажно для нашего нынешнего общества.

Слово *pinto* как эвфемизм образовалось неожиданно во время диалога участников. Стивен Фрай отметил, что с греческого языка слово *pinto* означает «чуть-чуть» или «небольшой». В дальнейшем общении, при обсуждении одной греческой гравюры, Алан Дейвис присматривается к одному из мужчин на гравюре

и, указывая на половые органы, восклицает: *Pinto!* Поняв, о чем идет речь, Стивен Фрай отвечает: *The Greeks regarded that small testicles were rather artistic.* В данном случае Алан Дейвис отметил то, что у изображенного на гравюре грека очень маленький половой орган. Далее Алан Дейвис объяснил, что греческое слово *pinto* идеально подходит для краткого описания маленьких мужских половых органов, при этом данное заимствование не только скрывает неприятное выражение, но и несколько скашивает английскую речь за счет своего иного происхождения.

В нашей классификации у большинства эвфемизмов можно было четко распознать, по какому принципу они были образованы, однако, в нескольких случаях в выражениях могли сочетаться два способа образования.

Например, выражение *Why don't you just fu..tograph someone else?* Когда участники обсуждают, как заменять неприятные фразы с неприличными словами на более уместные, Билл Бейли предлагает следующий вариант: *Or to photographers following you: "Why don't you just fu..tograph someone else?"* Начиная предложение, кажется, что человек сейчас скажет неприличное слово *fuck*, и мы услышим «Почему бы тебе не пойти к черту?», однако далее произносится слово *photograph*, что сразу делает предложение очень вежливым и звучит как: «Почему бы вам не сфотографировать кого-нибудь еще?» Здесь сочетаются сразу два способа образования. Первый – это звуковая аналогия. Слово *photograph* и *fuck* вначале произносятся очень похоже, поэтому при использовании слова *photograph* мы соблюдаем вежливость, однако реципиент, услышав данное высказывание, сможет понять, что человек чем-то недоволен и лучше от него отстать. Кроме того здесь можно рассмотреть и способ метафоризации. Вся фраза очень метафорична, так как получается, что вместо того, чтобы прямо послать человека куда подальше, автор выражения всего лишь вежливо просит сфотографировать кого-нибудь другого. Сочетание двух таких способов образования очень эффективно в создании эвфемизмов, целью которых является дать понять, что вы чем-то недовольны.

Таким образом, можно утверждать, что все эвфемизмы из телевизионного шоу по способу образования можно распределить в три больших группы: семантические способы, изменение формы слова-табу и заимствование из других

языков. В некоторых случаях эвфемизмы могут сочетать в себе несколько способов образования, что усложняет их суть. Также данные примеры показали, какие из способов образования эвфемизмов являются наиболее часто употребляемыми и насколько они эффективны в употреблении в телевизионной речи.

## 2.2. Тематические группы эвфемизмов в телешоу “QI: Quite Interesting”

Здесь мы будем определять тематические группы, которые были наиболее широко представлены среди выбранных из телевизионного шоу эвфемистических единиц, а также представим примеры данных эвфемизмов, найденных в речи ведущего и участников телешоу «QI: Quite Interesting».

В ходе анализа всех эвфемизмов было выделено всего 10 тематических групп:

1. Наименования социальных и этнических групп (*innuit, hoodie*);
2. Наименования болезней (*German disease, king's evil*);
3. Наименования умственных и физических недостатков человека (*disabled*);
4. Наименования, относящиеся к военной сфере (*junker*);
5. Наименования, относящиеся к политической сфере (*monkey trial*);
6. Наименования, относящиеся к социальным проблемам (*blue cheese, smack fairy*);
7. Наименования, относящиеся к сексуальной сфере (*fruit machine, fennel*);
8. Наименования, относящиеся к сфере семьи и брака (*When you gonna tie the knot?*);
9. Наименования, относящиеся к частям тела (*nuts, Dingwall*);
10. Непринятые и грубые слова/ ругательства/ обидные слова/ слова, вызывающие негативные ассоциации (*Shut the front door!*).

Самой объемной тематической группой среди всех оказалась группа наименований, относящихся к частям тела (примерно 23,6% случаев). Примером данной группы можно считать эвфемизм *hard drive*. В обыденной речи данное

словосочетание означает «жесткий диск», однако, в разговоре ведущего Стивена Фрая и участника Джимми Карра данное выражение имеет другое значение.

- *One spermatozoid contains 37.5 megabites. Which means that the normal ejaculation...*

- *Talk about your hard drive!*

- *... represents 15.875 gigabites.*

Обсуждая эякуляцию, Джимми Карр употребляет словосочетание *hard drive*, имея в виду мужской половой орган. Данная замена просто необходима в телевизионной речи, так как употребление слов, связанных с половыми органами очень нежелательно.

Рассмотрим другой пример:

- *If a male has eaten a Brasil nut and then seminate into person who is allergic, that person's allergy will be affected by <...>.*

- *Surely, the woman would feel the "Brasil nuts".*

В данном диалоге Стивен Фрай рассказывает о том, что если мужчина, съевший бразильские орехи, при половом акте эякулирует в женщину с аллергией на эти орехи, то у нее начнется аллергическая реакция. На что Алан Дейвис говорит, что «конечно, женщина почувствовала бы «бразильские орешки». Для создания комического эффекта Алан решает использовать словосочетание *Brasil nuts* в значении мужских половых органов, что приводит не только к смеху, но и в то же время не дает ему произнести неприличную фразу.

Второй по частотности использования была тематическая группа, связанная с неприкрытыми и грубыми словами/ ругательствами/ обидными словами/ словами, вызывающими негативные ассоциации.

Взглянем на следующий пример:

*On the third place with minus 14 is Sean Lock! But I'm afraid that the current that settled at the bottom of the box with minus 21 is Alan Davies!*

В данном высказывании Стивен Фрай называет Алана Дейвиса «ягодкой, скатившейся на дно коробки». Таким образом, он пытается смягчить тот факт, что

Алан оказался на последнем месте. Кроме того это отличный способ, чтобы назвать человека «лузером», при этом, не называя данное обидное для реципиента слово.

Отличным примером эвфемизации непринятого в обществе выражения является словосочетание *going commando*. Аналогом для этого выражения в русском языке является «предпочитать свежий ветерок». *Going commando* – это уже устоявшийся в англоязычном обществе эвфемизм, который имеет значение «ходить без нижнего белья». Данное выражение появляется в рассказе ведущего о девушке-куртизанке, которая ввела моду на «свежий ветерок»:

*She really rose to fame in the mid of 18 century when she fall of the horse in St. James' Park and it was revealed to astonished onlookers that... she was going commando.*

Данный эвфемизм скрывает действительность и активно используется в бытовой речи.

Примерно столько же эвфемистических единиц было выделено и из группы наименований, относящихся к сексуальной сфере. Чаще всего сюда относились слова, означающие половой акт, или наименования людей, относящихся к сексуальным меньшинствам.

Одним из примеров эвфемизмов, связанных с половым актом, можно назвать *family roast*. Перевести данный эвфемизм можно как «семейное жаркое», хотя в шутке Алана Дейвиса данное словосочетание имеет другое значение:

- *My father sent me a message. It was the most harrowing thing I've ever read but it shouldn't been it. When: "Hey, Jack. Are you coming over for Sunday lunch? Your sister's gonna be there." Winky face. (\*изображает рвотный позыв\*)*

- *That's wrong, deeply wrong. How did that happen?*

- *"Family roast"!*

Комик Джек Уайтхолл рассказывает историю, как его отец пригласил сына на обед и упомянул в сообщении, что позвал сестру, при этом прислав подмигивающую рожицу. На что Алан Дейвис говорит: «Семейное жаркое». Здесь данное выражение будет означать половой акт между близкими родственниками, в данном случае между братом и сестрой, и выполняет функцию комического эффекта.

*Pummelling a dead monk* является еще одним примером эвфемизма из сексуальной сферы, переводится он, как «мутузить мертвого монаха». В действительности это корейское выражение означающее «критиковать врага, когда он уже проиграл», то есть выполнять бесполезное дело. Впервые услышав данное выражение от ведущего, у участника Филла Джупитуса возникает мысль, что это эвфемизм для выражения «заниматься онанизмом при импотенции»:

- *Ok, here is one: "Pummelling a dead monk".*

- *Yeah. If you've got erectile dysfunction you're pummelling a dead monk.*

Таким образом, придуманный Филлом эвфемизм скрывает названия слов из сексуальной сферы, которые не принято произносить в обществе.

Кроме того очень часто пытаются избегать названий сексуальных меньшинств, тем самым прибегая к использованию эвфемизмов. Например, *fruit machine*, который обычно обозначает простой игровой автомат или фруктовый автомат. В вопросе Стивена Фрая *fruit machine* означает именно игровой автомат:

- *How did the Monties use fruit machines to get their men?*

- *When you say "fruit machine", is this a friend of yours?*

Джимми Карр же прибегает к другому значению fruit. Данное слово на уличном сленге может означать «гомосексуалист», поэтому Джимми предполагает, что *fruit machine*, это удачный эвфемизм для обозначения «гомосексуалиста», точнее «друга-гомосексуалиста» (Стивен Фрай является представителем гей-меньшинств).

Сфера болезней также не была обделена вниманием и часто подвергалась эвфемизации. Например, *king's evil* было распространенным названием для болезни *scrofula*, то есть «золотуха»:

- *What is scrofula?*

- *Scrofula used to be called the King's evil.*

Данный эвфемизм несет собой более благородную окраску и становится не таким обидным для тех, кто переболел данной болезнью. Ходила легенда, якобы золотуху может вылечить королевское прикосновение, и именно таким образом английский король Чарльз II излечил 100000 человек, прикоснувшись к ним.

Поверье превратилось в легенду, однако выражение *king's evil* прижилось и до сих пор используется в некоторых кругах как эвфемизм.

Еще одним примером эвфемизма из сферы болезней является *rhubarb triangle*. Это выражение означает ревенный треугольник, место в Йоркшире, где выращивают ревень. Однако участник Джимми Карр превращает словосочетание в эвфемизм, вкладывая в него другое значение, а именно название болезни «молочница»:

- *What happens in a rhubarb triangle?*

- *I don't think I'm ever allowed to call a euphemism "rhubarb triangle" anymore.*

*Apparently, it wasn't custard, that was some sort of yeast infection.*

Таким образом, мы можем видеть, что эвфемизмы из сферы болезней могут употребляться не только для того, чтобы скрыть действительность за красивым названием, но и чтобы вызвать смех у зрителя.

Следующая тематическая группа – это сфера социальных проблем, которым относится алкоголизм и употребление наркотиков.

Например, словосочетание *blue people* затрагивает тему алкоголизма и, хотя и переводится как «синие люди», означает очень пьяных людей. Достаточно сложно распознать, что кроется за этим эвфемизмом без контекста. Поэтому рассмотрим диалог участников шоу:

- *But I think I actually had seen an elephant with a bottle of beer <...>*

- *Whether they see pink human beings when they are drunk?*

- *Human beings are pink!*

- *That's true. Rather blue ones.*

Здесь из контекста становится понятно, что речь идет именно о пьяных людях, а не просто о «синих». Хотя даже в русском языке «синими» часто называют тех, кто находится в алкогольном опьянении.

Еще одним примером употребления эвфемизма, чтобы скрыть название социальной проблемы, является *smack fairy*. У слова *smack* есть два значения, которые часто употребляются в английском языке. Первое и самое частое – это «шлепок», а второе уже используется в качестве замены для слова «героин». В

диалоге без определенного контекста *smack fairy* может означать что угодно, хотя переводиться будет как «фея шлепка». Стивен Фрай рассказывает историю про одну знакомую дрессировщицу:

*<...> And this woman, very odd mixture of severe and unbelievably twee, so “anymore of that behavior” – she said to the dog, “and there will be a short sharp visit of the smack fairy!” It sounds like a drug dealer.*

Ведущий говорит, о том, что данное выражение звучит так, как будто говорит не дрессировщица, а дилер, продающий наркотики. Тем самым он затрагивает социальную проблему, связанную с наркоманией и использует *smack fairy* как эвфемизм для наркотика.

Еще одной значимой сферой для использования эвфемизмов стала сфера наименований умственных и физических недостатков человека. Эту тему сейчас очень часто пытаются завуалировать, так как в настоящем обществе не принято говорить о человеке так, как будто он хуже других.

Одним из таких примеров эвфемизмов можно считать выражение *not a happy bunny syndrome* или «синдром несчастного зайки». Людей с психическими отклонениями не принято называть «психами», поэтому здесь на всю можно использовать свою фантазию, дабы избежать этого резкого слова. Таким образом, обсуждая художника, который страдал от депрессий и психических расстройств, участники придумывают новый синдром:

*- He was trying to commit suicide!*

*- Oh, dear, not a happy bunny syndrome!*

«Синдром несчастного зайки» звучит гораздо мягче и приятней, чем «психически нездоровый человек», поэтому данный эвфемизм достойно занял свое место в речи.

Что касается наименований социальных и этнических групп, участники шоу использовали их не так часто, но одним из ярких примеров является название одной из социальных групп, а именно название людей из криминальной сферы. Их отличием является то, что они всегда ходят в толстовках с капюшонами, которые называются худи (hoodie). Поэтому в обществе таких неприятных личностей и

прозвали *hoodie*, чтобы избежать резких слов. В одном эпизоде участники сравнивают змею одного конкретного вида с криминальными людьми, так как она тоже может убить и у нее есть капюшон, который тоже переводится как *hoodie*:

*- They are literally the hoodie of snake world, aren't they?*

Такое сравнение показывает, что худи действительно люди из криминальной сферы, но название *hoodie* не производит такого негативного эффекта как слова «убийцы» или «воры».

В телевизионной речи также попадают темы из политической сферы и не всегда можно или удобно говорить все прямолинейно. Например, для многих судебных процессов придумываются специальные названия, чтобы не пугать реципиента кошмарными деталями этих дел. Такие эвфемизмы помогают людям из данной сферы избегать громоздкости в разговоре, а также благодаря ним политики могут понимать друг друга, хотя для обычного человека такие названия могут ввести в заблуждение. Так, например, случилось с Ноэлем Филдингом, когда ему рассказывали про адвоката, связанного с делом под названием *Monkey trial* или «Обезьяний процесс» (судебный процесс, проходивший в 1925—1926 годах в уголовном суде штата Теннесси в городе Дейтон над школьным учителем Джоном Скоупсом, который был обвинён в нарушении антидарвинистского «акта Батлера»):

*- There is a story about Churchill, or if you're American, about Clarence Darrow, the famous lawyer. If you remember the Monkey trial, he was the great lawyer <...> They have a trick which withdrew people's attention from what they were saying and made them agree with them. They stucked up a needle into their cigar which had the effect of keeping the ash and at meetings people would just stare at the cigars <...> They just couldn't take in what was being said.*

*- It was the same when you said Monkey trial. I can't hear anything that you are saying I was just imagining a trial with monkeys. A monkey trial. Like gorilla war.*

Такие эвфемизмы используются чисто в судебных кругах, поэтому для Ноэля данное выражение не означало ничего из того, что могло задеть его за чувства. Как и следовало ожидать для него «Обезьяний процесс» означал нечто похожее на борьбу между гориллами. Из этого следует, что все-таки политические эвфемизмы в

обычной речи встречаются пока еще редко, так как не предполагаются для широкого круга лиц.

Тема семьи и брака также была затронута в речи участников шоу. Наглядным примером проявления эвфемизации в данной области является фраза *When will I eat your noodles?* Данное выражение используется в тех случаях, когда нужно деликатно спросить «когда у тебя будет свадьба?»:

*In Korea noodles of course is very popular. And "when will I eat your noodles" means "When are you getting married?" In other words when you gonna be throwing a party in which you'd serve noodles.*

Фраза пришла из корейского языка, а в Корее одним из самых любимых блюд является лапша, которая обязательно подается на свадьбе, поэтому вопрос «когда я отведаю твоей лапши?» звучит там вполне логично и означает «когда ты собираешься устраивать вечеринку в честь свадьбы, где будет подаваться лапша?». Сфера семьи и брака в телевизионной речи затрагивается по сравнению с другими сферами не так часто, однако даже она может подвергнуться процессу эвфемизации, так как наша речь все больше стремится к установлению более вежливых рамок.

И, наконец, одной из самых редких сфер, где были использованы эвфемизмы, стала военная сфера. Военные термины в юмористических программах используют в очень маленьком количестве, так как телешоу имеют целью больше развеселить зрителя, а не заставить их думать о том, «чем отличается одни ракеты от других». Однако, программа «QI: Quite Interesting» является не только юмористической, но и познавательной, поэтому порой здесь можно встретить такие слова как *junker*. Данное слово пришло из немецкого языка в военные времена, переводится как «юнкер» и означает воинское звание (или чин) в армии. Но в нынешнее время оно смогло приобрести еще одно значение:

- *Junker. I've heard of junker. That's an army thing.*
- *Yes, junker is an army punishment.*
- *Cleaning the pees or peeling 10.000 potatoes.*

Эвфемизм *junker* стал использоваться в качестве обозначения какого-либо постыдного наказания за нарушение воинской службы. Оно может означать чистку

картошки, мытье туалетов в казармах и так далее. Такие военные эвфемизмы еще очень редко используются в речи, так как люди, работающие в военной сфере, не пользуются ими вне армии, но так как все больше людей из разных кругов появляется на телевидении, вероятность использования таких слов становится выше.

В данном параграфе данной главы мы смогли обозначить, на какие тематические группы разделились эвфемистические единицы, выбранные в процессе просмотра телевизионной программы, как часто эвфемизмы из данных сфер участвовали в речи ведущего и участников телешоу, а также смогли рассмотреть примеры использования эвфемистических единиц.

### **2.3. Функции эвфемизмов в телешоу “QI: Quite Interesting”**

В данном параграфе будут рассмотрены эвфемистические единицы речи участников телешоу «QI: Quite Interesting», цели, которые они выполняют, а также приведено объяснение их функционирования в контексте.

«QI» предназначена для широкого круга зрителей, а потому ведущий и участники иногда вынуждены заменять названия некоторых вещей и явлений на эвфемизмы с целью смягчить или избежать неприятного слова или же (так как программа комедийная) создать комический эффект.

При анализе всех выбранных эвфемистических единиц была составлена классификация всех их функций, где они были разделены на три большие группы:

1. Замена неприятного в обществе слова или фразы
2. Создание комического эффекта
3. Смешанная группа, в которой сочетаются первый и второй типы функций.

Первая функция использовалась в 43,75% эвфемизмов, вторая функция – в 18,75%, и, наконец, третья группа функций проявлялась в 37,5% случаев употребления эвфемизмов в речи участников телепрограммы.

К первой категории функций наиболее часто относились наименования, относящиеся к частям тела, болезням, умственным или физическим недостаткам,

социальным проблемам, к сексуальной сфере и неприкрытым в обществе словам и ругательствам. Кроме того функции этой категории чаще всего встречались в выбранных эвфемизмах.

Например, в 12 серии 12 сезона участники викторины обсуждают одну из таких социальных проблем, как алкоголь. Ведущий спрашивает о том, каким образом лучше всего понять, когда кто-то пьян. Условия эксперимента не предполагают использования алкотестера, следовательно, необходимо прибегнуть к другим способам выяснения. Участники шоу делятся своими мыслями по этому поводу. Актриса Керри Фишер говорит следующее:

*People that are acting really-normal, hyper-normal, I think they are loaded (Люди, которые ведут себя нормально, чрезмерно нормально, мне кажется, пьяны в стельку).*

Будучи интеллигентным человеком, который часто появляется на телевидении и который знает, как сглаживать неприятные слова в общении, Керри Фишер использует эвфемизм *loaded* (*заряженный / заполненный*) в значении «*пьян в стельку*». Наиболее подходящее прямое значение несет в себе выражение *drunk as a skunk* (*пьян как подлец*), однако одной из задач телевизионной речи (тем более в передаче, носящей позитивный характер, как «QI») является смягчение высказываний. Слово *loaded* несет более нейтральную окраску, чем резкое эмоциональное выражение *drunk as a skunk*. Такая замена неприятного выражения на эвфемизм вызывает более положительные эмоции и маскирует социальную проблему (проблему пьянства).

Другим примером может служить выражение *Shut the front door!* (*Закрой переднюю дверь!*). В 1 серии 10 сезона, где главной темой всего выпуска являлся жаргон, участники и ведущий пытались придумать версии смягченных (или цензурных) ругательств, то есть в прямом смысле эвфемизмы. Эти смягченные ругательства предназначаются для таких ситуаций, когда просто необходимо выговориться, но определенные обстоятельства не позволяют этого сделать в грубой форме. Один из участников музыкант, комик и актер Билл Бейли предлагает использовать выражение *Shut the front door!* в значении «*Shut up!*» (*Заткнись!*) для

таких случаев, когда ваш собеседник говорит чепуху или просто вам крайне надоел. В этом примере явно можно прочесть подтекст сообщения, но при этом данное выражение не нарушает правил этикета, принятых в обществе, и заменяет грубое высказывание.

Еще одним примером, относящимся к первой категории, можно считать наименования болезней из 5 серии 5 сезона. Ведущий задает участникам вопрос:

*Which would you rather have: the German disease, the French disease, the Polish disease, the Portuguese disease or the English disease?* Участник Дара О'Бриэн отвечает: *I am guessing that it is a kind of the same thing.*

Стивен Фрай интересуется, чем бы участники предпочли заразиться, и перечисляет названия болезней: немецкая болезнь, французская болезнь, польская болезнь, португальская болезнь и английская болезнь. И Дара предполагает, что это названия для чего-то одного. Он оказывается совершенно прав, так как за всеми этими названиями скрывается наименование одной и той же болезни – сифилиса. Сифилис традиционно называли по имени своего врага, то есть французы – английской болезнью, англичане – французской, голландцы – португальской болезнью и так далее. Наименования таких неприятных болезней, как сифилис всегда вызывали в обществе негативные ассоциации, поэтому часто люди избегают в речи таких прямых названий, заменяя их на что-то более обобщенное. Размытое название *English disease* не дает четкого понятия, о том, какая конкретно это болезнь, но все-таки говорящий, называя недуг по имени вражеской страны, дает понять реципиенту, что болезнь тяжелая.

Вторая группа функций эвфемизмов, то есть создание комического эффекта, включает в себя в большей степени наименования частей тела, сексуальную и политическую сферу и неприятные слова и ругательства.

Первым примером, относящимся ко второй категории, является использование глагола *ejaculate*. В 1 серии 10 сезона Стивен Фрай задает вопрос участникам шоу про то, что делал Ватсон в два раза чаще, чем Холмс. И Джимми Карр, являясь поклонником творчества Артура Конан Дойля, отвечает ему на этот вопрос:

- *What did Watson do twice as often as Holmes?*

- *I do know! It's... ejaculate... <...> It's an old term meaning to exclaim. <...> The books are brilliant anyway. But every 20 pages when that happens you go...*  
\*изображает ухмылку\*

Действительно, во времена Артура Конан Дойля глагол *ejaculate* использовался лишь в значении «воскликнуть» («увещевать»), однако в нынешнее время он приобрел еще одно дополнительное значение «эякулировать». Именно поэтому, встречая в рассказах о Шерлоке Холмсе и доктора Ватсона слово *ejaculate*, многие англоговорящие реципиенты увидят в данных вопросе и ответе двойной смысл, что и будет создавать комический эффект в данном примере.

Также вызывает смех такое выражение как *muff boxes* во 2 серии 11 сезона. В данном эпизоде речь идет о специальных табакерках, которые выпускали в XVIII веке ограниченной серией с изображением известной в те времена куртизанки Китти Фишер. Стивен Фрай, рассказывая историю этой девушки, говорит о том, что с ее портретом изготавливались табакерки:

- *And there were snuff boxes produced with pictures of her....*

- *Muff boxes?*

Сделав вид, что не расслышал, о чем идет речь, Алан Дейвис переспрашивает ведущего. Слово *muff* имеет множество значений, и если зритель решает не сильно задумываться над смыслом, то ему просто придет в голову одно из первых значений слова, то есть слово *муфта*. Однако, немного подумав и посмотрев в словаре все значения этого слова, становится понятно, что участник шоу имел в виду нечто неприличное, а именно женские половые органы. Юмор в данном случае строится на том, что девушка была куртизанкой, а значит, табакерку можно было найти в те времена только в ее «муфте». Таким образом, мы видим, как данный эвфемизм создает комический эффект.

Одним из самых интересных, но трудных примеров создания комического эффекта является эвфемизм *far right*. Зрители, которые не просвещены в сфере политики, будут в небольшом замешательстве, услышав данную шутку. При активном обсуждении Олимпийских игр в 1936 году в Берлине Алан Дейвис

начинает рассматривать фотографию, где на трибуне изображены Адольф Гитлер и его последователи.

- *What are you looking at? (Куда ты смотришь?)*

- *The dude on the far right is going like that \*изображает буратино\* (Крайний правый чувак делает так \*изображает буратино\*).*

- *That dude on the far right is called Hermann Göring (Крайнего правого чувака зовут Герман Гёринг).*

- *Surely, they are all on the far right (Если честно, они там все крайне правые).*

Последняя реплика была сказана Дэвидом Митчеллом, который придумал шутку, основываясь на знании того, что *крайне правыми* назывались люди, следовавшие определенной идеологии во времена нацистской Германии. Эвфемизм *far right* является отличным примером создания политической шутки.

Слово *squirting* часто вызывает сложности в понимании, о чем же идет речь. Основным значением глагола *squirt* является «обрызгивать» или «брызгаться». Но также на жаргоне это слово может означать и «мочеиспускание», вот почему в разговоре между участниками Шоном Локком и Аланом Дейвисом слово *squirting* начинает выступать в качестве шуточного эвфемизма:

- *So all that shots with elephants around waters... They are just acting there. Pretending to drink water.*

- *No. They're just squirting at each other.*

- *Perhaps, it is some kind of euphemism in that case.*

Говоря о том, чем могут заниматься слоны в воде, Алан Дейвис использует слово *squirting*. Зрители, которые не знакомы с жаргонным значением данного слова, не смогут догадаться, о чем идет речь и воспринять это как шутку. Для них слоны в данном контексте просто обрызгивают друг друга водой. Но те, кто, как и Стивен Фрай, увидел смысл данного высказывания, понимают, что Алан применил эвфемизм с целью вызвать смех у аудитории. Под данным эвфемизмом будет скрываться шутка о том, что слоны «мочатся друг на друга».

И, наконец, к смешанной группе функций, в которой сочетаются замена неприятого слова и создание комического эффекта, относились слова из сексуальной сферы, наименования частей тела и ругательства.

Выражение *blue cheese* распространено в криминальной сфере как эвфемизм, означающий один из сортов марихуаны. В 1 серии 10 сезона участники шоу делятся своими снами. Билл Бейли рассказывает, какой странный сон ему недавно приснился и объясняет это так: *Oh, that's a crazy dream. It must a blue cheese that I had last night (Ох, какой безумный сон. Должно быть, это был тот голубой сыр, который я съел вчера вечером)*. Данное словосочетание является отличной заменой к слову, означающему определенный наркотик, и одновременно оно создает комический эффект. Билл называет сыр голубым, что для среднестатистического реципиента будет означать сыр с плесенью, однако имеет он при этом в виду конкретный сорт марихуаны. Среди более просвещенных в криминальной сфере зрителей эта шутка будет иметь успех, так как выражение несет в себе двойной смысл.

Слова и выражения из сексуальной сферы чаще всего относились к смешанной группе, и одним из таких примеров является словосочетание *friend of Dickens*. Данный эвфемизм образовался в процессе обсуждения участниками и ведущим Ханса Кристиана Андерсена, который был гомосексуалистом и, вероятно, был другом другого известного писателя Чарльза Диккенса.

- *It says on my card that he was a friend of Dickens. It's not quite true actually (В моей карточке написано, что он был другом Диккенса. На самом деле, это не совсем верно).*

- "*Friend of Dickens*" – *is it a euphemism? («Друг Диккенса» - это эвфемизм?)*. Дело в том, что фамилия *Dickens* похожа по звучанию со словом *dick*, означающим мужской половой орган, поэтому выражение *friend of Dickens* будет иметь другой смысл, а именно «гомосексуалист». Такой эвфемизм одновременно заменяет нежелательное слово «гомосексуалист» и вызывает смех у аудитории.

Интересным примером может служить эвфемизм *old lady's cupboard*. Без контекста данное выражение означает «старый чулан старушки», однако в беседе оно приобретает функцию замены неприятого в обществе слова:

- *An old lady gave me a KitKat recently and it tasted exactly like old lady's cupboard <...>.*

- *Are you using the phrase "old lady's cupboard" in any kind of euphemism?*

После того, как Дейв Горман задает вопрос Алану Дейвису, не является ли *old lady's cupboard* эвфемизмом, мы можем понять, что данное словосочетание действительно понимается двояко. Дейв Гордон воспринял *old lady's cupboard* как «промежность старушки», что вызывает смех у зрителей.

Алан Дейвис неосознанно придумал эвфемизм, который не только создает шутку в данном эпизоде шоу, но и скрывает и заменяет неприятое в обществе слово.

И еще одним примером, относящимся к третьей группе функций, является слово *wrinkle*. Каждый эпизод ведущий Стивен Фай заканчивает каким-либо интересным фактом. В 9 серии 3 сезона речь шла старейшем зарегистрированном человеке в мире Жанне Кальман из Арля во Франции, которая прожила до 125 лет. На 121-й день рождения ее спросили о секрете ее долголетия. Она приписала это оливковому маслу, которое она ела и втирала в кожу. Ее знаменитой фразой стало: *I only have one wrinkle...and I'm sitting o nit* (*У меня есть только одна морщина... и я сижу на ней*). Употребив такой эвфемизм, который означает «ягодицы», Жанне Кальман успешно удалось заменить неприятое в обществе слово, что очень выигрышно смотрелось в интервью, которое предназначалось для показа на телевидении. Кроме того это выражение носит юмористический характер, так как представляет собой шутку со скрытым, но одновременно понятным каждому смыслом.

Рассмотренные в данном параграфе виды функций приводят нас к следующим выводам: эвфемизмы в телевизионном шоу выполняют две основные функции: замена неприятого в обществе слова или фразы и создание комического эффекта. Данные функции могут существовать в эвфемизмах, как по отдельности,

так и сочетаться в одном слове или фразе. Замена неприятного слова помогает скрасить действительность и придать более нейтральную окраску высказыванию, вызвать более положительные эмоции, а создание юмора является эстетической составляющей эвфемизма.

Мы провели исследование и смогли выделить несколько направлений лингвистического анализа: определение способов образования, тематических групп и функций данных эвфемизмов. Анализируя пути образования эвфемизмов, мы смогли разделить их на три большие группы (семантические способы, изменение формы слова-табу, заимствования из других языков) и увидеть самые эффективные из способов. Из анализа тематических групп можно увидеть, в каких сферах участвуют эвфемизмы, и понять, какая сфера наиболее часто подвергается процессу эвфемизации на телевидении (сфера наименований частей тела). И, наконец, при определении цели эвфемизмов было выделено три функции, рассмотренные на примерах, которые они должны были выполнять в публичной телевизионной речи: замена неприятного в обществе слова или фразы, создание комического эффекта, смешанная группа, в которой сочетаются первый и второй типы функций.

## Заключение

В результате проведенного исследования мы пришли к следующим основным выводам. Телевизионная речь является особым типом устной публичной речи, и она должна быть построена по особым правилам. К одному из таких правил относится то, что следует избегать коммуникативных конфликтов. Для соблюдения данного правила рекомендуется смягчать свои высказывания и заменять все резкие и грубые слова на более нейтральные, и именно этим нам и помогает явление эвфемии.

Исходя из определений, данных в первой главе, мы смогли сформулировать, что эвфемизм – это перифрастический, непрямой способ замены любого неприятого, грубого, резкого, нежелательного слова или выражения более мягким и нейтральным с целью избежать любого коммуникативного конфликта, избежать называния всего, что может вызывать негативные чувства как у говорящего, так и слушающего, а также для маскировки некоторых фактов действительности.

В ходе исследования был проведен анализ эвфемистических единиц из телевизионной программы «QI: Quite Interesting» («КьюАй: Крайне Интересно») с дальнейшим определением их тематических групп, функций и способов образования. Кроме того были решены следующие задачи:

1. Дано теоретическое понятие эвфемизма и определена роль эвфемизмов в речевом общении
2. Были сформулированы основные способы образования и тематические группы эвфемизмов
3. Были сформулированы основные функции эвфемизмов
4. Была определена роль эвфемизмов в телевизионной речи.

В результате исследования была достигнута поставленная цель: определение тематических групп эвфемизмов в телевизионной программе «QI: Quite Interesting», их функций и способов их образования.

На основе классификации А.М. Кацева были выделены три больших группы способов образования эвфемистических единиц, на которые были распределены эвфемизмы из телешоу «QI: Quite Interesting»:

1. Семантические способы, куда входят генерализация значений (сужение и расширение), их метафоризация и метонимизация.
2. Изменение формы слова-табу: звуковая аналогия, негативная префиксация (литота) и сокращения.
3. Заимствования из других языков.

В результате исследования были выявлено 10 тематических групп, к которым можно отнести эвфемистические единицы из телевизионной программы:

1. Наименования социальных и этнических групп
2. Наименования болезней
3. Наименования умственных и физических недостатков человека
4. Наименования, относящиеся к военной сфере
5. Наименования, относящиеся к политической сфере
6. Наименования, относящиеся к социальным проблемам
7. Наименования, относящиеся к сексуальной сфере
8. Наименования, относящиеся к сфере семьи и брака
9. Наименования, относящиеся к частям тела
10. Непринятые и грубые слова/ ругательства/ обидные слова/ слова, вызывающие негативные ассоциации.

А также было установлено, в каких сферах человеческой деятельности эвфемизмы больше всего принимают участие.

Были сформулированы три основные функции, которые выполняют данные эвфемизмы:

1. Замена неприятого в обществе слова или фразы
2. Создание комического эффекта
3. Смешанная группа, в которой сочетаются первый и второй типы функций.

Таким образом, рассматривая явление эвфемии в английском языке, можно сделать вывод, что в публичных текстах создаются предпосылки для широкого

использования эвфемизмов, так как они помогают поддерживать соблюдение правил политической корректности и толерантности, существующих в современном обществе. А проанализировав тематику, функции и структуру эвфемизмов, можно выяснить, в какой сфере больше всего требуется эвфемия, для чего она служит и какие способы ее образования наиболее продуктивны.

## Список использованной литературы

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М., 2004.
2. Баскова Ю.С. Эвфемизмы как средство манипулирования в языке СМИ: Автореф. дис. канд. филол. наук. – Краснодар, 2006.
3. Видлак С. Проблема эвфемии на фоне теории языкового фона // Этимология. Материалы и исследования по индоевропейским и другим языкам. - М., 1967.
4. Вильданова Г.А. Эвфемизм как средство реализации гендерной вежливости в современном английском языке // Раздел филология и искусствоведение, т.13. 2008. №4. – URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/evfemizm-kak-sredstvo-realizatsii-gendernoy-vezhlivosti-v-sovremennom-angliyskom-yazyke> (дата обращения: 12.03.2017).
5. Гальперин И. Р. Стилистика английского языка. — М.: Высшая школа, 1981.
6. Горчакова Н.Ю. Особенности телевизионной речи как разновидности устной публичной речи // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2007. №2. – URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-televizionnoy-rechi-kak-raznovidnosti-ustnoy-publichnoy-rechi> (дата обращения: 10.02.2017).
7. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. – Назрань: Пилигрим, 2010.
8. Заварзина Н.Г. Эвфемизмы как проявление «политической корректности» // Русская речь. № 2. 2006.
9. Кацев А.М. Языковое табу и эвфемия. – Л.: ЛГПИ, 1989.
10. Киселева Т.В. Коммуникативная корректность в языковой картине мира // Материалы международной конференции по языковой семантике и образу мира: КГУ. – Казань, 1997.
11. Ковальчук Г.Л. Телевизионная речь: особенности формирования // Серия: Филология. Журналистика. 2008. №1. – Казань: Вестник ВГУ, 2008.

12. Крысин Л.П. Эвфемизмы в современной русской речи // Русистика. № 1-2. – Берлин, 1994.

13. Куркиев А.С. О классификации эвфемистических названий в русском языке. Классификация эвфемизмов по порождающим мотивам. – Грозный, 1977.

14. Лазаревич Е.М. Употребление эвфемизмов с функцией политкорректности в публицистических текстах (на материале английского языка) // Вестник Томского государственного университета. 2014. № 378. – URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/upotreblenie-evfemizmov-s-funktsiey-politkorrektnosti-v-publitsisticheskikh-tekstah-na-materiale-angliyskogo-yazyka> (дата обращения: 02.03.2017).

15. Мишутинская Е.А., Злобина И.С., Пономаренко Л.Н. Способы образования эвфемизмов в публицистическом дискурсе современного английского языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики, часть 3. 2015. № 11 (53). – Тамбов: Грамота, 2015.

16. Москвин В.П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка. – Волгоград, 1999.

17. Москвин В.П. Эвфемизмы, системные связи, функции и способы образования // Вопросы языкознания. № 3. 2001.

18. Москвин В.П. Выразительные средства современной русской речи. Тропы и фигуры. Терминологический словарь. – Изд. 3-е, испр. и доп. – Ростов н/Д: Феникс, 2007.

19. Никитина И.Н. Формальные способы образования эвфемизмов в английском языке // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. Вопросы германистики, т. 44. 2009. № 10. – URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/formalnye-sposoby-obrazovaniya-evfemizmov-v-angliyskom-yazyke> (дата обращения: 17.03.2017).

20. Никитина И.Н. Особенности функционирования эвфемизмов-табуизмов в английском языке // Наука и культура России: Междунар. науч.-практ. конф. (Самара, 2008 г.). Самара: СамГУПС, 2008.

21. Обвинцева О.В. Политический эвфемизм как средство языкового воздействия в газетном тексте // Перевод и межкультурная коммуникация / материалы международной научно-практической конференции / Институт международных связей. – Екатеринбург, 2003.
22. Потапова Н.М. Эвфемизмы в языке и речи: Автореф. дис. канд. филол. наук. - М., 2008.
23. Саватеева Л.В. Идеи политкорректности и их воплощение в современном лингвориторическом пространстве (на материале русского языка) // Автореф. дис. канд. филол. наук / Л.В. Саватеева, - Краснодар, 2008.
24. Сеничкина Е.П. Эвфемизмы русского языка: Спецкурс: учеб. пособие. – М.: Высшая школа, 2006.
25. Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка. - М.: АСТ, 2000.
26. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000.
27. Тишина Н.В. Национально-культурные особенности эвфемии в современном английском и русском языке: Автореф. дис. Канд. филол. наук. - М.: Московский Государственный лингвистический университет, 2006.
28. Тюрина Е.Е. Семантический статус эвфемизмов и их место в системе номинативных средств языка (на материале современного английского языка): дис. канд. филол. наук. – Н. Новгород, 1998.
29. Шмелёв Д.Н. Эвфемизм // Русский язык: Энциклопедия / Под ред. Ф. П. Филина. - М., 1979.
30. Ярцева В.Н. Языкознание. Большой энциклопедический словарь. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998.
31. Allan K. & Burrige, K. Euphemism & Dysphemism. Language Used as Shield and Weapon. Oxford University Press, New York, 1991.
32. Ayto J. Dictionary of Euphemisms. Britain, 2003.
33. Enright D.J. In Other Words. The Meanings and Memoirs of Euphemisms. Michael O'Mara Books Ltd., London, 2005.

34. Ham K. The Linguistics of Euphemism: A Diachronic Study of Euphemism Formation. // Journal of Language and Linguistics. 2005. vol. 4. № 2.
35. Holder R.W. A Dictionary of Euphemisms. How not to Say What You Mean. Oxford University Press Inc., New York, 2003.
36. Kany Ch. E. American-Spanish Euphemisms. Univ. of California, 1960.
37. Lawrence J. Unmentionables and other euphemisms. - London: Gentry Books, 1973.
38. Neaman J.S. & Silver C.G. Kind Words: A Thesaurus of Euphemism. Avon Books. N.Y., 1990.
39. Partridge E. Usage and abusage. - New York: Penguin Books, 1964.
40. Rowson H.A. Dictionary of Euphemisms and Other Doubletalk. Castle Books. N.Y., 2002.
41. Spears R.A. Slang and Euphemism: A Dictionary of Oaths, Curses, Insults, Ethnic Slurs, Sexual Slang and Metaphor, Drug Talk, College Lingo and Related Matters. Signet, 2001.

### **Список источников фактического материала**

1. <https://www.youtube.com/user/goodluck994/playlists>
2. <https://www.youtube.com/channel/UC3im2yi0uFHIGRsQdni7Fyg/playlists>
3. <https://www.youtube.com/channel/UC8WqBlrKHAdpaSh5xMcyjFeg/playlists>
4. <http://www.shakespeareswords.com/Glossary>